

Wstęp

Oddajemy do Państwa rąk dwujęzyczne, polsko-angielskie wydanie Kodeksu postępowania administracyjnego.

Autorzy wierzą, że niniejsze opracowanie Kodeksu pozwoli anglojęzycznym prawnikom, osobom bez wykształcenia prawniczego, osobom prywatnym, jak i profesjonalistom czy przedsiębiorcom na świadome uczestnictwo w postępowaniach administracyjnych i szersze wykorzystanie przez nich uprawnień przysługujących stronom postępowania. W ocenie autorów pozwoli to na zwiększenie efektywności i przyspieszenie postępowania oraz poszerzy zakres wykorzystania gwarancji procesowych, jakie jednostce występującej w postępowaniu administracyjnym daje Kodeks.

Autorzy żywią również nadzieję, że udostępnienie niniejszego opracowania osobom nieposługującym się językiem polskim zwiększy wzajemne zrozumienie między polskimi i zagranicznymi uczestnikami wszelkiego rodzaju postępowań administracyjnych, dzięki czemu zwiększy się poziom zaufania podmiotów zagranicznych dla polskiego systemu prawnego.

Zdaniem autorów opracowanie to może okazać się również przydane dla tłumaczy w zakresie ujednoczenia terminologii. Wreszcie – „last but not least” – proponowany materiał może okazać się przydatnym źródłem dla zagranicznych prawników komparatystów, umożliwiając jego naukowe wykorzystanie prawnoporównawcze.

Kancelaria Miller Canfield od 25 lat zapewnia wsparcie prawne swoim klientom (w tym w dużej mierze klientom anglojęzycznym) w obszarze różnego rodzaju postępowań administracyjnych. Doświadczenie Kancelarii Miller Canfield zdobyte w obsłudze prawnej różnorodnych postępowań administracyjnych, świadczonej również dla podmiotów zagranicznych w języku angielskim, zostało wykorzystane w pracy nad niniejszym tłumaczeniem, tak aby możliwie jak najbardziej adekwatnie, trafnie i zrozumiale oddać w prawniczym języku angielskim polską terminologię administracyjno-prawną.

Foreword

This book features a bilingual edition of the Polish Code of Administrative Procedure, including the latest amendments and additions.

We believe that this publication of the Code will enable all English speaking lawyers and non-lawyers, as well as other professionals, entrepreneurs and individuals to participate in administrative proceedings in a more informed manner and to fully exercise their rights as parties to such proceedings. In our view, it can improve the efficiency of the proceedings and extend the application of procedural safeguards available to parties under the provisions of the Code.

Furthermore, the new translation of the Polish Code of Administrative Procedure will provide non-Polish speakers with better tools of communication with other participants involved in any administrative process and ensure mutual understanding. This, as we hope, will lead to greater trust in the Polish legal system by foreign entities.

This publication may also prove useful to translators and interpreters as it contains proposed unified terminology they might want to use in their professional work. Last but not least, the new bilingual version of the Code of Administrative Procedure can be used as a source by researchers in comparative law and serve various academic purposes.

For over 25 years, at the Law Firm of Miller Canfield we have provided legal services to Clients (including English-speaking) in a wide range of administrative proceedings. The experience gained by Miller Canfield when handling numerous cases pertaining to administrative law, in particular for English-speaking foreign persons, has been applied in the work on this latest translation of the Code in order to express the realm of the Polish administrative law in English in a most accurate, coherent and consistent manner.

Mamy nadzieję, że zaproponowane tłumaczenie przyczyni się do usunięcia barier językowych między uczestnikami postępowania administracyjnego.

**MILLER
CANFIELD**

Warszawa, listopad 2017 r.

Introduction

We hope that this new translation of the Code of Administrative Procedure will contribute to removing language barriers between the participants in the administrative process.

**MILLER
CANFIELD**

Warsaw, October 2017.